



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 19.3.2003  
KOM(2003) 121 endelig

2003/0051 (CNS)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig**

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

1. Interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om handel og handelsanliggender<sup>1</sup> blev indgået den 28. januar 2002 og trådte i kraft den 1. marts 2002. I protokol 6 om vejtransittrafik, der er knyttet til den nævnte aftale, fastsættes det, at der med virkning fra den 1. januar 2003 anvendes en økopointordning for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig.

Ifølge artikel 2, stk. 2, litra b), i den nævnte protokol skal metoden for beregning af økopoint og de nærmere regler og procedurer for administration af dem og kontrol med dem vedtages ved brevveksling mellem de kontraherende parter og svare til bestemmelserne om den økopointordning, der anvendes i Fællesskabet i henhold til artikel 11 og artikel 14, stk. 2, i protokol nr. 9 til akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse af Den Europæiske Union.

2. Forhandlingerne om brevvekslingen fandt sted i juli og november 2002. Under forhandlingerne underrettede Kommissionen medlemsstaterne og rådførte sig med dem. Den vedlagte tekst blev paraferet den 15. november 2002 i Underudvalget for Transport under interimsaftalen. Ved samme lejlighed blev det undersøgt, hvorledes den ordning, der er blevet anvendt mellem Østrig og Kroatien, havde fungeret i 2002, og der blev ikke bemærket nogen diskriminerende virkninger.
3. Aftalen fastsætter det antal økopoint, som ud fra det princip, at Fællesskabets lastbiler ikke må stilles ringere, tildeles Republikken Kroatiens lastbiler i 2003. Den fastsætter også de dokumenter, procedurer, regler og kontrolmetoder, hvormed ordningen skal administreres.

Kommissionen opfordrer Rådet til at træffe afgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af aftalen og at indlede indgåelsesproceduren. Den forelægger derfor Rådet to forslag til Rådets afgørelse:

1. Forslag til Rådets afgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en aftale i form af brevveksling om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig.
2. Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen.

---

<sup>1</sup> EFT L 330 af 14.12.2001, s. 3.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71(1), og artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har forhandlet om en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig.
- (2) Med forbehold af dens mulige indgåelse på et senere tidspunkt, bør aftalen, der blev paraferet den 15 november 2002, undertegnes.
- (3) Der bør træffes foranstaltninger til at anvende aftalen midlertidigt fra den 1. januar 2003.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der er beføjet til på vegne af Det Europæiske Fællesskab at undertegne aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig, med forbehold af dens indgåelse på et senere tidspunkt.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

### *Artikel 2*

Den i artikel 1 nævnte aftale anvendes midlertidigt fra den 1 januar 2003.

---

<sup>2</sup> EFT C af , s. .

*Artikel 3*

Afgørelsen offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71(1) og artikel 300, stk. 2, første punktum, første afsnit og artikel 300 stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>3</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>4</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om handel og handelsanliggender<sup>5</sup>, særlig artikel 2, stk. 2, litra b), i protokol 6 om vejtransittrafik, skal der anvendes en økopointordning svarende til den, der er fastsat i artikel 11 i protokol nr. 9 til akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse af Den Europæiske Union.
- (2) Kommissionen har på Fællesskabets vegne forhandlet en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om fastsættelse af metoden for beregning af økopointene og de nærmere regler og procedurer for administration af dem og kontrol med dem.
- (3) Aftalen er blevet undertegnet på Fællesskabets vegne den ..., med forbehold af dens mulige indgåelse på et senere tidspunkt i overensstemmelse med Rådets afgørelse ../.../EF af .....
- (4) Aftalen bør godkendes -

---

<sup>3</sup> EFT C af, s. .

<sup>4</sup> EFT C af, s. .

<sup>5</sup> EFT L 330 af 14.12.2001, s. 3.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Brevvekslingens tekst er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Afgørelsen offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## AFTALE

### **i form af brevveksling mellem det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om den økopointordning, der fra den 1 januar 2003 skal gælde for Republikken Kroatiens transittrafik gennem Østrig**

A. Brev fra Det Europæiske Fællesskab

Hr.....,

Jeg skal herved meddele Dem, at følgende er blevet aftalt efter forhandlinger mellem Republikken Kroatiens delegation og Det Europæiske Fællesskabs delegation i overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, litra b), i protokol 6 til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien:

"1. For 2003 tildeles kroatiske lastbiler i transittrafik gennem Østrig følgende økopoint (transitrettigheder): 171.904 økopoint.

Kroatiske brugere af "Rollende Landstraße" tildeles følgende ekstra økopoint, dog højst 40% af det samlede antal økopoint for det pågældende år: - 68.762 økopoint.

Økopoint til brugere af Rollende Landstraße tildeles de kroatiske myndigheder som økopoint for to landevejsture, for hver gang der foretages to hen- og tilbagerejser med Rollende Landstraße.

De østrigske selskaber for kombineret transport giver hver måned Republikken Kroatiens ministerium for søfart, trafik og kommunikation meddelelse om kroatiske brugere af kombineret transport ved transit gennem Østrig.

Transitture, som foretages under omstændighederne i bilag A eller med CEMT-tilladelse, er undtaget fra økopointordningen.

2. Føreren af en kroatisk lastbil skal på østrigsk territorium medføre og på forlangende forevise kontrolmyndighederne enten:

- a) en behørigt udfyldt standardformular eller et østrigsk bevis efter modellen i bilag B, i det følgende benævnt »økokort«, som dokumentation for, at økopointene for den pågældende tur er betalt eller
- b) en elektronisk anordning, i det følgende benævnt »økomærkat«, som er påsat motorkøretøjet og som muliggør automatisk debitering af økopoint eller
- c) passende dokumentation, som viser, at det drejer sig om en transittur, hvortil der ikke kræves økopoint i henhold til bilag A, eller som udføres med en CEMT-tilladelse eller
- d) passende dokumentation, der viser, at det ikke drejer sig om en transittur, og hvis køretøjet har økomærkat, skal dette være indstillet i overensstemmelse hermed.

De kompetente østrigske myndigheder udsteder økokortet mod betaling af økokortets og økopointenes fremstillings- og forsendelsesudgifter.

3. Økomærkater fremstilles, programmeres og monteres i overensstemmelse med de almindelige tekniske specifikationer i bilag C. Republikken Kroatiens ministerium for søfart, trafik og kommunikation har beføjelse til at godkende, programmere og montere økomærkaterne.

Økomærkatet skal være således programmeret, at det indeholder oplysninger om motorkøretøjets registreringsland og NO<sub>x</sub>-værdi i henhold til COP-dokumentet (Conformity of Production), jf. punkt 4.

Økomærkatet fastsættes på motorkøretøjets forrude. Det placeres som angivet i bilag D. Det må ikke kunne overføres.

4. Føreren af en kroatisk lastbil, der er indregistreret den 1. oktober 1990 eller derefter, skal også medføre et COP-dokument efter modellen i bilag E og på forlangende forevise det som bevis for køretøjets NO<sub>x</sub>-emissioner. Lastbiler, der er indregistreret før den 1. oktober 1990 eller ikke medfører noget dokument, antages at have en COP-værdi på 15,8 g/kWh.
5. Republikken Kroatiens ministerium for søfart, trafik og kommunikation har myndighed til at udstede de i punkt. 2, 3 og 4 omtalte dokumenter og økomærkater.
6. Medmindre køretøjet anvender et økomærkat, anbringes det nødvendige antal økopoint på økokortet og annulleres. Økokortet annulleres ved hjælp af en af følgende metoder:
  - a) Ved stempeling af økokortet i en økokortstemplingsmaskine.
  - b) Ved at de østrigske grænsekontrolmyndigheder stempler økokortet ved ankomsten til Østrig.
  - c) Ved at de nationale myndigheder i transportvirksomhedens hjemland før indkørsel på østrigsk territorium stempler og daterer økokortet.
  - d) Ved at et af de kontorer, hvor initialiseringen af økomærkaterne finder sted, stempler økokortet.

En liste over østrigske grænsestationer, som er forsynet med en økokortstemplingsmaskine, findes i bilag F.

Det udfyldte økokorts side 1 indsamles til statistiske formål af de østrigske myndigheder eller tilbagesendes af de kompetente myndigheder senest tre måneder efter transportens afslutning. Den således indsamlede statistik skal være Kommissionen til støtte, når den skal fremsætte forslag til fordeling af økopointreserven.

Hvis køretøjet er udstyret med et økomærkat, skal det antal økopoint, der svarer til NO<sub>x</sub>-emissionsoplysningerne i økomærkatet, trækkes fra det samlede antal økopoint, som er tildelt Republikken Kroatien, når det bekræftes, at køretøjet foretager transitkørsel, der kræver økopoint. Dette gøres ved hjælp af infrastruktur, der stilles til rådighed og drives af de østrigske myndigheder.

Køretøjer med økomærkat, der foretager bilaterale ture, skal indstille økomærkatet, før de kører ind på østrigsk territorium for at vise, at de ikke foretager transitkørsel.

Hvis der anvendes økokort, og hvis der skiftes trækkende enhed under en transitkørsel, bevarer den kvittering, der blev udstedt ved ankomsten, sin gyldighed og skal medføres. Er den nye trækkende enheds COP-værdi større end den, der er angivet i formularen, forsynes et nyt kort med yderligere økopoint, som annulleres ved afrejsen fra landet.

7. Uafbrudte transporter, der en enkelt gang passerer Østrigs grænse med jernbane, uanset om det sker som traditionel jernbanetransport eller som kombineret transport, og passerer grænsen ad landevejen, før eller efter den passerer med jernbane, betragtes ikke som vejgodstransport i transit gennem Østrig, men som bilateral kørsel.

Uafbrudte transitture gennem Østrig via følgende jernbanestationer betragtes som bilateral kørsel:

Fürnitz, Villach Süd, Sillian, Innsbruck/Hall, Brennersee, Graz.

8. Økopoint er gyldige fra den 1. januar i tildelingsåret til den 31. januar det følgende år.
9. Kroatisk lastbilchaufførers eller virksomheders overtrædelse af denne aftale retsforfølges efter gældende national lovgivning.

Kommissionen og de kompetente østrigske og kroatisk myndigheder yder inden for grænserne af deres retlige beføjelser hinanden administrativ bistand med at undersøge og retsforfølge disse overtrædelser og sikrer især, at økokort og økomærkat benyttes og behandles korrekt.

Under tilbørligt hensyn til princippet om, at forskelsbehandling ikke må finde sted, kan der efter EF-medlemsstatens skøn foretages kontrol andre steder end ved grænsen.

10. Kontrolmyndighederne i Østrig kan under overholdelse af proportionalitetsprincippet træffe passende foranstaltninger, hvis køretøjet har et økomærkat, og mindst et af følgende forhold foreligger:
  - a) Der er gentagne gange begået overtrædelser med køretøjet eller fra dets operatørs side.
  - b) Der er ikke tilstrækkelige økopoint tilbage af Kroatiens tildeling.
  - c) Økomærket er blevet manipuleret, eller det er blevet ændret af andre end dem, der i henhold til punkt 3, er bemyndiget hertil.
  - d) Kroatien har ikke tildelt det tilstrækkelige antal økopoint til, at køretøjet kan foretage en transittur
  - e) Køretøjet har ikke den nødvendige dokumentation til i overensstemmelse med punkt. 2, litra c) og d) at godtgøre, at økomærkatet er blevet indstillet, så det angiver, at der ikke foretages en transittur gennem østrigsk territorium
  - f) Det i bilag C beskrevne økomærkat er ikke blevet programmeret med tilstrækkelige økopoint til at foretage en transittur.

Kontrolmyndighederne i Østrig kan under overholdelse af proportionalitetsprincippet træffe passende foranstaltninger, hvis et køretøj ikke har et økomærkat, og mindst et af følgende forhold foreligger:

- a) Der forevises ikke økokort for kontrolmyndighederne i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale
  - b) Det foreviste økokort er ufuldstændigt eller ukorrekt, eller økopointene er ikke korrekt påsat
  - c) Køretøjet har ikke den fornødne dokumentation til at godtgøre, at det ikke behøver økopoint.
  - d) Økokortet er ikke blevet annulleret efter proceduren i punkt 6.
11. De trykte økopoint, som er beregnet til at påsættes økokort, stilles hvert år til rådighed før den 1. november i det foregående år.
  12. For køretøjer, som er indregistreret før den 1. oktober 1990, men siden har fået motoren udskiftet, gælder den nye motors COP-værdi. I så fald skal den attest, som udstedes af myndighederne, omtale motorudskiftningen og indeholde oplysninger om den nye COP-værdi for NO<sub>x</sub>-emissioner.
  13. En transittur fritages for betaling af økopoint, hvis følgende tre betingelser er opfyldt:
    - (i) Turens eneste formål er at levere et helt nyt køretøj eller vogntog fra producenten til et bestemmelsessted i en anden stat.
    - (ii) Der transporteres ikke gods på turen.
    - (iii) Køretøjet eller vogntoget er i besiddelse af de nødvendige internationale registreringspapirer og eksportplader.
  14. En transittur fritages for betaling af økopoint, hvis det drejer sig om det ulastede turafsnit, der er fritaget for økopoint, således som det fremgår af bilag A, og der i køretøjet medbringes tilstrækkelig dokumentation til at godtgøre det. Denne dokumentation skal være enten:
    - et fragtbrev eller
    - et udfyldt økokort, som ikke er forsynet med økopoint, eller
    - et udfyldt økokort med økopoint, som kan anvendes senere.
  15. Problemer, der opstår i forbindelse med administration af denne økopointordning, forelægges Underudvalget for Transport under interimsaftalen mellem Fællesskabet og Republikken Kroatien, der er nedsat i overensstemmelse med i interimsaftalens artikel 41, hvorefter dette vurderer situationen og anbefaler passende løsninger. De nødvendige foranstaltninger iværksættes straks og skal være rimelige og må ikke indebære forskelsbehandling."

Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte, at Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte.

Modtag, hr....., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På Fællesskabets vegne

## **BILAG A**

### **TRANSPORTER, HVORTIL DER IKKE KRÆVES ØKOPOINT**

1. Lejlighedsvis godstransport til og fra lufthavne i forbindelse med omdirigering af flytrafikken.
2. Bagagetransport i påhængsvogne, som er hængt på passagerkøretøjer, og bagagetransport til og fra lufthavne med alle slags køretøjer.
3. Transport af postforsendelser.
4. Transport af beskadigede køretøjer eller køretøjer, som skal til reparation.
5. Transport af affald og spildevand
6. Transport af dyrekroppe til destruktion
7. Transport af bier og fiskeyngel
8. Ligtransporter
9. Transport af kunstgenstande og kunstværker til udstillinger eller erhvervsmæssigt formål
10. Lejlighedsvis transport af varer til reklame- eller uddannelsesformål.
11. Godstransport, der foretages af flyttefirmaer, som har det dertil egnede personale og udstyr.
12. Transport af udstyr, tilbehør og dyr til og fra teater-, musik-, film-, sports- eller cirkusforestillinger, udstillinger eller messer eller til og fra radio-, film- eller fjernsynsoptagelser.
13. Transport af reservedele til skibe og fly.
14. Tur med tom lastbil, der skal afløse et køretøj, som har lidt havari under transitten, og erstatningskøretøjets fortsættelse af turen under den tilladelse, der var udstedt til det første køretøj.
15. Transport af nødhjælpsudstyr (især i tilfælde af naturkatastrofer).
16. Transport af værdigenstande (f.eks. ædle metaller) i specialkøretøjer, som ledsages af politiet eller anden sikkerhedstjeneste.

## BILAG B

<p>BM für Wissenschaft, Verkehr u. Kunst Straßengüterverkehr <b>Ökokarte</b> 1031 Wien, Radetzkystraße 2</p>
--

Blatt 1

	Raum zum Aufkleben der Ökopunkte-Marken						
	Space for affixing Ecopoint stamps						
	Spazio per l'apposizione degli Ecopunti			0 1 2 3 4 5 6 7 8 9			
				A B C D E F G H I J K L M			
				N Ø P Q R S T U V W X Y Z			

St. Dr. Lager-Nr. 181. — Streng verrechenbar. — © Österreichische Staatsdruckerei 835094 dfp/r 5 4 3 2 1





**Osterreichische Zollämter**  
(Grenzübergangsstellen)

**Austrian Border Customs Offices**  
(Frontier posts)

**Uffici doganali Austriaci**  
(Uffici doganali in frontiera)

840 Achenkirch	547 Felsenhütt	837 Leutasch	660 Saalbrücke
545 Achleiten	947 Gaißau	445 Loibltunnel	346 Schachendorf
552 Angerhäuser	230 Gmünd	942 Lustenau	538 Schärding
455 Arnoldstein	233 Gmünd-Neunagelberg	940 Lustenau-Schmitterbrücke	838 Scharnitz
735 Bad Radkersburg	235 Grametten	941 Lustenau-Wiesenrain	830 Schattwald
965 Balderschwang	700 Graz-Hauptbahnhof	938 Mäder	848 Schleching
841 Bayrischzell	777 Graz-Ostbahnhof	460 Naßfeld	655 Schwarzbach
270 Berg	645 Großmain	862 Nauders	554 Schwarzenberg
435 Bleiburg-Grablach	946 Höchst	870 Nauders-Martinsbruck	440 Seeburgsattel
355 Bonisdorf	956 Hörbranz	539 Neuhau	734 Sieldorf
533 Braunau	958 Hörbranz-Oberhochsteg	548 Neustift	856 Sillian
860 Brenner-Straße	955 Hörbranz-Unterochsteg	333 Nickelsdorf	534 Simbach
859 Brennerpaß	544 Haibach	844 Niederndorf	745 Spielfeld
531 Burghausen	640 Hangendenstein	549 Oberkappel	872 Spieß
532 Burghausen-Alte Brücke	350 Heiligenkreuz	536 Oberberg	964 Springen
341 Deutschkreutz	939 Hohenems	665 Oberndorf	630 Steinpaß
260 Drasenhofen	960 Hohenweiler	963 Oberreute	537 Suben
635 Dürnborg	962 Hub	542 Passau-Mariahilf	832 Vils
835 Ehrwald	470 Karawankentunnel/Einfuhr	543 Passau-Saming	839 Vorderriß
845 Erl	471 Karawankentunnel/Ausfuhr	540 Passau-Voglau	650 Walsberg-Autobahn
530 Ettenau	843 Kiefernfelden	871 Pfunds	550 Wegscheid
831 Fallmühle	250 Kleinhaugsdorf	833 Pinswang	961 Wienried
935 Feldkirch-Bangs	340 Klingnabach	465 Plöckenpaß	558 Weigetschlag
936 Feldkirch-Meiningen	937 Koblach	770 Radpaß	847 Wildbichl
934 Feldkirch-Notels	255 Laa an der Thaya	345 Rattersdorf-Liebing	560 Wullowitz
932 Feldkirch-Tisis	760 Langeegg	849 Reit im Winkel	450 Wurzenpaß
933 Feldkirch-Tosters	431 Lavamünd	834 Reutte/Plansee	

**Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targhe internazionali (Europee)**

AL Albanien	F Frankreich	LV Lettland	PL Polen	YU Serbien
B Belgien	GBZ Gibraltar	FL Liechtenstein	P Portugal	SLØ Slowenien
BIH Bosnien-Herzegowina	GRI Griechenland	LT Litauen	RØ Rumänien	E Spanien
BG Bulgarien	GB Großbritannien	LU Luxemburg	SU Rußland	CS Tschechien
D Deutschland	IRL Irland	M Malta	A Österreich	TR Türkei
DK Dänemark	IS Island	NL Niederlande	S Schweden	H Ungarn
EW Estland	I Italien	N Norwegen	CH Schweiz	CY Zypern
FIN Finnland	HR Kroatien			

- 1 Ecocard
- 2 Federal Ministry for public economy and transport
- 3 Date of entry (Day, Month, Year)
- 4 Details of HGV/articulated vehicle tractor unit
- 5 Nationality
- 6 Vehicle registration number
- 7 Month and year of first registration
- 8 COP value (to one decimal place)
- 9 Number of Ecopoints
- 10 Details about trailer/semi-trailer
- 11 Transport for hire or reward
- 12 Transport on own account
- 13 Details of transport (for laden vehicles only)
- 14 Weight of load in tonnes (to one decimal place)
- 15 laden
- 16 unladen
- 17 Country of loading
- 18 Place of loading (post code)
- 19 Country of unloading
- 20 Place of unloading (post code)
- 21 Border Customs Office
- 22 of entry
- 23 of exit
- 24 Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority
- 25 Date/Stamp/Signature
- 26 Signature and name of person filling in this form
- 27 Name, firm and complete address of the haulier

- 1 Ecocarta
- 2 Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico
- 3 Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno)
- 4 Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato
- 5 Nazionalità
- 6 Targa del veicolo
- 7 Mese e anno di prima immatricolazione
- 8 Valore COP (con una cifra decimale)
- 9 Numero di Ecopunti
- 10 Dettagli di rimorchio/rimorchio di trattore
- 11 Trasporto merci in conto terzi
- 12 Trasporto in conto proprio
- 13 Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi)
- 14 Peso lordo in tonnellate (con una cifra decimale)
- 15 carico
- 16 vuoto
- 17 Paese di carico
- 18 Località di carico (codice postale)
- 19 Paese di scarico
- 20 Località di scarico (codice postale)
- 21 Ufficio doganale in frontiera
- 22 d'ingresso
- 23 d'uscita
- 24 Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti
- 25 Data/Timbro/Firma
- 26 Firma e nome del compilatore
- 27 Cognome, nome della ditta e indirizzo completo del imprenditore di trasporti

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente dal seguente indirizzo:

**Österreichische Staatsdruckerei**  
Rennweg 16 Telefon (0222) 797 89 279  
Postfach 129 Telefax (0222) 797 89 536  
A-1037 Wien



**Österreichische Zollämter**  
(Grenzübergangsstellen)

840 Achenkirch  
545 Achleiten  
552 Angerhäuser  
455 Arnoldstein  
735 Bad Radkersburg  
965 Balderschwang  
841 Bayrischzell  
270 Berg  
435 Bleiburg-Grablach  
355 Bonisdorf  
533 Braunau  
860 Brenner-Straße  
859 Brennerpaß  
531 Burghausen  
532 Burghausen-Alte Brücke  
341 Deutschkreutz  
260 Drasenhofen  
635 Dürrnberg  
835 Ehrwald  
845 Erl  
530 Ettenau  
831 Fallmühle  
935 Feldkirch-Bangs  
936 Feldkirch-Meinigen  
934 Feldkirch-Nofels  
932 Feldkirch-Tisis  
933 Feldkirch-Tosters

**Austrian Border Customs Offices**  
(Frontier posts)

547 Felsenhütt  
947 Gaißau  
230 Gmünd  
233 Gmünd-Neunagelberg  
235 Grametten  
700 Graz-Hauptbahnhof  
777 Graz-Ostbahnhof  
645 Großgmain  
946 Höchst  
956 Hörbranz  
958 Hörbranz-Oberhochsteg  
955 Hörbranz-Unterrhochsteg  
544 Haibach  
640 Hangenstein  
350 Heiligenkreuz  
939 Hohenems  
960 Hohenweiler  
962 Hub  
470 Karawankentunnel/Einfuhr  
471 Karawankentunnel/Ausfuhr  
843 Kiefersfelden  
250 Kleinhaugsdorf  
340 Klingenbach  
937 Koblach  
255 Laa an der Thaya  
760 Langeegg  
431 Lavamünd

837 Leutasch  
445 Loibltunnel  
942 Lustenau  
940 Lustenau-Schmitterbrücke  
941 Lustenau-Wiesenrain  
938 Mäder  
460 Naßfeld  
862 Nauders  
870 Nauders-Martinsbruck  
539 Neuhaus  
548 Neustift  
333 Nickelsdorf  
844 Niederdorf  
549 Oberkappel  
536 Obernberg  
665 Oberndorf  
963 Oberreute  
542 Passau-Mariahilf  
543 Passau-Saming  
540 Passau-Voglaui  
871 Pfunds  
833 Pinswang  
465 Plöckenpaß  
770 Radlpaß  
345 Rattersdorf-Liebing  
849 Reit im Winkel  
834 Reutte/Plansee

**Uffici doganali Austriaci**  
(Uffici doganali in frontiera)

660 Saalbrücke  
346 Schachendorf  
538 Schärlding  
838 Scharnitz  
830 Schattwald  
848 Schleching  
655 Schwarzbach  
554 Schwarzenberg  
440 Seebergsattel  
734 Sieldorf  
856 Sillian  
534 Simbach  
745 Spießfeld  
872 Spiß  
964 Springen  
630 Steinpaß  
537 Suben  
832 Vils  
839 Vorderriß  
650 Walserberg-Autobahn  
550 Wegscheid  
961 Weienried  
558 Weigetschlag  
847 Wildbichl  
560 Wullowitz  
450 Wurzenpaß

**Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targhe internazionali (Europee)**

AL Albanien	F Frankreich	LV Lettland	PL Polen	YU Serbien
B Belgien	GBZ Gibraltar	FL Liechtenstein	P Portugal	SLØ Slowenien
BIH Bosnien-Herzegowina	GR Griechenland	LT Litauen	RØ Rumänien	E Spanien
BG Bulgarien	GB Großbritannien	LU Luxemburg	SU Rußland	CS Tschechien
D Deutschland	IRL Irland	M Malta	A Österreich	TR Türkei
DK Dänemark	IS Island	NL Niederlande	S Schweden	H Ungarn
EW Estland	I Italien	N Norwegen	CH Schweiz	CY Zypern
FIN Finnland	HR Kroatien			

- 1) Ecocard
- 2) Federal Ministry for public economy and transport
- 3) Date of entry (Day, Month, Year)
- 4) Details of HGV/articulated vehicle tractor unit
- 5) Nationality
- 6) Vehicle registration number
- 7) Month and year of first registration
- 8) COP value (to one decimal place)
- 9) Number of Ecopoints
- 10) Details about trailer/semi-trailer
- 11) Transport for hire or reward
- 12) Transport on own account
- 13) Details of transport (for laden vehicles only)
- 14) Weight of load in tonnes (to one decimal place)
- 15) laden 15 unladen
- 17) Country of loading
- 18) Place of loading (post code)
- 19) Country of unloading
- 20) Place of unloading (post code)
- 21) Border Customs Office
- 22) of entry 22 of exit
- 24) Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority
- 25) Date/Stamp/Signature
- 26) Signature and name of person filling in this form
- 27) Name, firm and complete address of the haulier

- 1) Ecocarta
- 2) Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico
- 3) Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno)
- 4) Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato
- 5) Nazionalità
- 6) Targa del veicolo
- 7) Mese e anno di prima immatricolazione
- 8) Valore COP (con una cifra decimale)
- 9) Numero di Ecopunti
- 10) Dettagli di rimorchio/rimorchio di trattore
- 11) Trasporto merci in conto terzi
- 12) Trasporto in conto proprio
- 13) Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi)
- 14) Peso lordo in tonnellate (con una cifra decimale)
- 15) carico 15 vuoto
- 17) Paese di carico
- 18) Località di carico (codice postale)
- 19) Paese di scarico
- 20) Località di scarico (codice postale)
- 21) Ufficio doganale in frontiera
- 22) d'ingresso 22 d'uscita
- 24) Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti
- 25) Data/Timbro/Firma
- 26) Firma e nome del compilatore
- 27) Cognome, nome della ditta e indirizzo completo del imprenditore di trasporti

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente dal seguente indirizzo:

**Österreichische Staatsdruckerei**  
Rennweg 16 Telefon (0222) 797 89 279  
Postfach 129 Telefax (0222) 797 89 536  
A-1037 Wien

## **BILAG C**

### **ALMINDELIGE TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR ØKOMÆRKATET**

#### **Kommunikation over korte afstande mellem vejfyr og køretøj**

DSRC - relevante (forslag til) standarder og tekniske beskrivelser

Følgende påkrævede dokumenter, som er udgivet af CEN/TC 278, skal overholdes i forbindelse med kommunikation over korte afstande mellem køretøjer og vejfyr ved vejsiden:

a) prENV278/9/ 62 "DSRC Physical Layer using Microwave at 5,8 GHz"

b) prENV278/9/ 64 "DSRC Data Link Layer"

c) prENV278/9/ 65 "DSRC Applications Layer".

#### Typeafprøvning

Leverandøren af økomærkatet skal forelægge en typeafprøvningsattest fra et godkendt afprøvningsorgan, som bekræfter, at alle grænseværdier i det for tiden gyldige I-ETS300674 er overholdt.

#### Funktionskrav

Økomærkatet til det automatiske økopointsystem skal kunne fungere korrekt under følgende betingelser:

- Omgivelsestemperatur: fra - 25 °C til + 70 °C

- Vejrforhold: Alle vejrforhold

- Trafik: Flere kørebaner, jævn trafik

- Hastighed: Fra "Stop and Go" til 120 km/h.

Ovennævnte er minimumskrav og forudsætter vedtagelsen af (forslag til) DSRC-relevante standarder.

Økomærkatet må kun reagere på de mikrobølgesignaler, der kendetegner dets applikationer.

### **Økomærkatet**

#### Identifikation

Hvert enkelt økomærkat skal have sit eget identifikationsnummer. Ud over det nødvendige antal cifre til at gøre det unikt skal nummeret også indeholde en kontrolsum, der kan bruges til kontrol af mærkatets integritet.

#### Montering

Økomærkatet skal være udformet således, at det kan monteres bag forruden i lastbilen eller trækenheden. Økomærkatet skal monteres således, at det er uadskilleligt fra køretøjet.

## Transitdeklaration

Økomærkatet skal kunne indkodes således, at det viser, at der ikke skal betales økopoint for en given tur.

Denne indkodning skal være klart synlig på økomærkatet til kontrolformål, eller det skal være muligt at sætte det i en defineret udgangsposition. Det skal under alle omstændigheder sikres, at man ved beregning i systemet kun tager hensyn til indrejsetidspunktet.

## Ydre kendetegn

Det enkelte økomærkat skal klart kunne identificeres ved simpel visuel inspektion. Det tidligere nævnte identifikationsnummer skal derfor placeres på overfladen på uudslettelig måde.

Der skal fastsættes uaftagelige, uudslettelige mærker i form af færdigtrykte klæbesedler på økomærkatets overflade. Disse sedler viser det antal økopoint, køretøjet har ("5", "6",.... "16").

Disse særlige klæbesedler skal være sikret mod forfalskning, de skal være mekanisk stærke samt lys- og temperaturbestandige. De skal have tilstrækkelig stor klæbestyrke til, at de bliver ødelagt, hvis man forsøger at fjerne dem fra økomærkatet.

## Manipulationsforebyggelse

Økomærkatet skal være indesluttet således, at manipulation af de indre bestanddele er udelukket, og således at enhver manipulation kan ses.

## Hukommelse

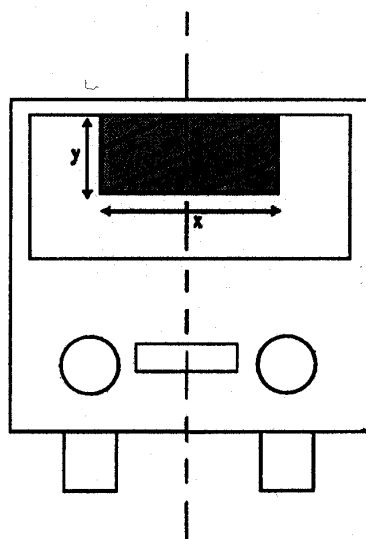
Økomærkatets hukommelse skal være tilstrækkelig til at indeholde følgende data:

- identifikationsnummer
- data om køretøjet
- COP-værdi
- transaktionsdata
- identificering af grænseovergangsstedet
- dato/tidsangivelse
- turens status
- fortrolige (blokerings-) oplysninger
- data om status
- manipulation
- batteristatus
- status for seneste kommunikation.

Derudover skal der være en hukommelsesreserve på mindst 30 %.

## BILAG D

### INSTALLATION REQUIREMENTS FOR ECOTAG



The ecotag shall be located on the interior side of the windscreen within the marked area (illustrated above) where the dimensions are as follows:

$x = 100 \text{ cm}$

$y = 80 \text{ cm}$ .

text for image:

1) "INSTALLATIONSKRAV FOR ØKOMÆRKATET"

2) Økomærkatet skal monteres på indersiden af forruden inden for det markederede område (se illustrationen ovenfor), idet dimensionerne skal være:

$x = 100 \text{ cm}$

$y = 80 \text{ cm}$

## BILAG E

<b>COP DOCUMENT</b>		Fortlaufende Dokumentnummer: 1) Document serial number: Numero di serie del documento:
Nationalität: 2) Nationality: Nazionalità:		Amtliches Kennzeichen: 3) Vehicle registration number: Targa del veicolo:
Datum der Erstzulassung: 4) Date of first registration: Data della prima immatricolazione:		Motor wurde getauscht am: 4a) Motor was changed at: Motore cambiato il:
EWG-Betriebserlaubnisnummer: Type approval number: Numero CEE della licenza per l'esercizio: 5) oder/or/o Motorcodierungsnummer: Engine serial number: Numero di serie del motore:	(nach 88/77/EWG 91/542/EWG oder/or/o ECE R 49)	
Fahrzeugidentifizierungsnummer: 6) Chassis number: Chassis numero:		
NO <sub>x</sub> Emission: 7) NO <sub>x</sub> Emission: Emissione di NO <sub>x</sub> :		COP-Wert (Tyengenehmigung + 10 %): 8) COP Value (Type approval + 10 %): Valore COP (Omologazione + 10 %):
Anzahl Ökopunkte: 9) Number of Ecopoints: Numero di Ecopunti:		
Behördenstempel: 10) Official stamp: Timbro ufficiale:		
Herstellerbestätigung (nach Bedarf): 11) Manufacturer confirmation (if necessary): Attestazione del produttore (a seconda del fabbisogno):		

Der Lenker eines Lkw im Gütertransitverkehr durch Österreich hat dieses Dokument mitzuführen und den Kontrollorganen zur Kontrolle vorzuweisen. Wird das Dokument nicht vorgewiesen, sind für die Fahrt 16 Ökopunkte auf die Ökokarte aufzukleben und zu entwerfen.

The driver of an HGV in transit through Austria must carry this document with him/her and present it to control authorities for inspection. If the document is not presented for inspection then 16 Ecopoints are to be affixed to the Ecocard and cancelled.

Il conducente di un camion in transito attraverso l'Austria deve avere con sé questo documento e deve presentarlo alle Autorità competenti per il controllo. In caso di mancata presentazione del documento, 16 Ecopunti verranno applicati sull'Ecocarta e annullati.

## »BILAG F

### **Østrigske grænsestationer med økokortstemplingsmaskine**

Achenkirch  
Arnoldstein  
Braunau  
Brennerpaß  
Ehrwald  
Hangendenstein  
Hörbranz  
Kiefersfelden  
Musau  
Nauders  
Neuhaus  
Pinswang  
Reit im Winkel  
Saalbrücke  
Scharnitz  
Schleching  
Sillian  
Springen  
Suben  
Steinpaß  
Walserberg  
Wegscheid"

B. Brev fra Republikken Kroatien

Hr. ,

Jeg anerkender modtagelsen af Deres brev af .....med følgende ordlyd:

"Jeg skal herved meddele Dem, at følgende er blevet aftalt efter forhandlinger mellem Republikken Kroatiens delegation og Det Europæiske Fællesskabs delegation i overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, litra b), i protokol 6 til interimsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien:

- "1. For 2003 tildeles kroatiske lastbiler i transittrafik gennem Østrig følgende økopoint (transitrettigheder): 171.904 økopoint.

Kroatiske brugere af "Rollende Landstraße" tildeles følgende ekstra økopoint, dog højst 40% af det samlede antal økopoint for det pågældende år: - 68.762 økopoint.

Økopoint til brugere af Rollende Landstraße tildeles de kroatiske myndigheder som økopoint for to landevejsture, for hver gang der foretages to hen- og tilbagerejser med Rollende Landstraße.

De østrigske selskaber for kombineret transport giver hver måned Republikken Kroatiens ministerium for søfart, trafik og kommunikation meddelelse om kroatiske brugere af kombineret transport ved transit gennem Østrig.

Transitture, som foretages under omstændighederne i bilag A eller med CEMT-tilladelse, er undtaget fra økopointordningen.

2. Føreren af en kroatisk lastbil skal på østrigsk territorium medføre og på forlangende forevise kontrolmyndighederne enten:

- a) en behørigt udfyldt standardformular eller et østrigsk bevis efter modellen i bilag B, i det følgende benævnt »økokort«, som dokumentation for, at økopointene for den pågældende tur er betalt eller
- b) en elektronisk anordning, i det følgende benævnt »økomærkat«, som er påsat motorkøretøjet og som muliggør automatisk debitering af økopoint eller
- c) passende dokumentation, som viser, at det drejer sig om en transittur, hvortil der ikke kræves økopoint i henhold til bilag A, eller som udføres med en CEMT-tilladelse eller
- d) passende dokumentation, der viser, at det ikke drejer sig om en transittur, og hvis køretøjet har økomærkat, skal dette være indstillet i overensstemmelse hermed.

De kompetente østrigske myndigheder udsteder økokortet mod betaling af økokortets og økopointenes fremstillings- og forsendelsesudgifter.

3. Økomærkater fremstilles, programmeres og monteres i overensstemmelse med de almindelige tekniske specifikationer i bilag C. Republikken Kroatiens ministerium for søfart, trafik og kommunikation har beføjelse til at godkende, programmere og montere økomærkaterne.

Økomærkatet skal være således programmeret, at det indeholder oplysninger om motorkøretøjets registreringsland og NOx-værdi i henhold til COP-dokumentet (Conformity of Production), jf. punkt 4.

Økomærkatet fastsættes på motorkøretøjets forrude. Det placeres som angivet i bilag D. Det må ikke kunne overføres.

4. Føreren af en kroatisk lastbil, der er indregistreret den 1. oktober 1990 eller derefter, skal også medføre et COP-dokument efter modellen i bilag E og på forlangende forevise det som bevis for køretøjets NOx-emissioner. Lastbiler, der er indregistreret før den 1. oktober 1990 eller ikke medfører noget dokument, antages at have en COP-værdi på 15,8 g/kWh.
5. Republikken Kroatiens ministerium for søfart, trafik og kommunikation har myndighed til at udstede de i punkt. 2, 3 og 4 omtalte dokumenter og økomærkater.
6. Medmindre køretøjet anvender et økomærkat, anbringes det nødvendige antal økopoint på økokortet og annulleres. Økokortet annulleres ved hjælp af en af følgende metoder:
  - a) Ved stempling af økokortet i en økokortstemplingsmaskine.
  - b) Ved at de østrigske grænsekontrolmyndigheder stempler økokortet ved ankomsten til Østrig.
  - c) Ved at de nationale myndigheder i transportvirksomhedens hjemland før indkørsel på østrigsk territorium stempler og daterer økokortet.
  - d) Ved at et af de kontorer, hvor initialiseringen af økomærkaterne finder sted, stempler økokortet.

En liste over østrigske grænsestationer, som er forsynet med en økokortstemplingsmaskine, findes i bilag F.

Det udfyldte økokorts side 1 indsamles til statistiske formål af de østrigske myndigheder eller tilbagesendes af de kompetente myndigheder senest tre måneder efter transportens afslutning. Den således indsamlede statistik skal være Kommissionen til støtte, når den skal fremsætte forslag til fordeling af økopointreserven.

Hvis køretøjet er udstyret med et økomærkat, skal det antal økopoint, der svarer til NOx-emissionsoplysningerne i økomærkatet, trækkes fra det samlede antal økopoint, som er tildelt Republikken Kroatien, når det bekræftes, at køretøjet foretager transitkørsel, der kræver økopoint. Dette gøres ved hjælp af infrastruktur, der stilles til rådighed og drives af de østrigske myndigheder.

Køretøjer med økomærkat, der foretager bilaterale ture, skal indstille økomærkatet, før de kører ind på østrigsk territorium for at vise, at de ikke foretager transitkørsel.

Hvis der anvendes økokort, og hvis der skiftes trækkende enhed under en transitkørsel, bevarer den kvittering, der blev udstedt ved ankomsten, sin gyldighed og skal medføres. Er den nye trækkende enheds COP-værdi større end den, der er angivet i formularen, forsynes et nyt kort med yderligere økopoint, som annulleres ved afrejsen fra landet.

7. Uafbrudte transporter, der en enkelt gang passerer Østrigs grænse med jernbane, uanset om det sker som traditionel jernbanetransport eller som kombineret transport, og passerer grænsen ad landevejen, før eller efter den passerer med jernbane, betragtes ikke som vejgodstransport i transit gennem Østrig, men som bilateral kørsel.

Uafbrudte transitture gennem Østrig via følgende jernbanestationer betragtes som bilateral kørsel:

Fürnitz, Villach Süd, Sillian, Innsbruck/Hall, Brennersee, Graz.

8. Økopoint er gyldige fra den 1. januar i tildelingsåret til den 31. januar det følgende år.
9. Kroatisk lastbilchaufførers eller virksomheders overtrædelse af denne aftale retsforfølges efter gældende national lovgivning.

Kommissionen og de kompetente østrigske og kroatisk myndigheder yder inden for grænserne af deres retlige beføjelser hinanden administrativ bistand med at undersøge og retsforfølge disse overtrædelser og sikrer især, at økokort og økomærkat benyttes og behandles korrekt.

Under tilbørligt hensyn til princippet om, at forskelsbehandling ikke må finde sted, kan der efter EF-medlemsstatens skøn foretages kontrol andre steder end ved grænsen.

10. Kontrolmyndighederne i Østrig kan under overholdelse af proportionalitetsprincippet træffe passende foranstaltninger, hvis køretøjet har et økomærkat, og mindst et af følgende forhold foreligger:
- Der er gentagne gange begået overtrædelser med køretøjet eller fra dets operatørs side.
  - Der er ikke tilstrækkelige økopoint tilbage af Kroatiens tildeling.
  - Økomærket er blevet manipuleret, eller det er blevet ændret af andre end dem, der i henhold til punkt 3, er bemyndiget hertil.
  - Kroatien har ikke tildelt det tilstrækkelige antal økopoint til, at køretøjet kan foretage en transittur
  - Køretøjet har ikke den nødvendige dokumentation til i overensstemmelse med punkt. 2, litra c) og d) at godtgøre, at økomærkatet er blevet indstillet, så det angiver, at der ikke foretages en transittur gennem østrigsk territorium
  - Det i bilag C beskrevne økomærkat er ikke blevet programmeret med tilstrækkelige økopoint til at foretage en transittur.

Kontrolmyndighederne i Østrig kan under overholdelse af proportionalitetsprincippet træffe passende foranstaltninger, hvis et køretøj ikke har et økomærkat, og mindst et af følgende forhold foreligger:

- a) Der forevises ikke økokort for kontrolmyndighederne i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale
  - b) Det foreviste økokort er ufuldstændigt eller ukorrekt, eller økopointene er ikke korrekt påsat
  - c) Køretøjet har ikke den fornødne dokumentation til at godtgøre, at det ikke behøver økopoint.
  - d) Økokortet er ikke blevet annulleret efter proceduren i punkt 6.
11. De trykte økopoint, som er beregnet til at påsættes økokort, stilles hvert år til rådighed før den 1. november i det foregående år.
12. For køretøjer, som er indregistreret før den 1. oktober 1990, men siden har fået motoren udskiftet, gælder den nye motors COP-værdi. I så fald skal den attest, som udstedes af myndighederne, omtale motorudskiftningen og indeholde oplysninger om den nye COP-værdi for NOx-emissioner.
13. En transittur fritages for betaling af økopoint, hvis følgende tre betingelser er opfyldt:
- (i) Turens eneste formål er at levere et helt nyt køretøj eller vogntog fra producenten til et bestemmelsessted i en anden stat.
  - (ii) Der transporteres ikke gods på turen.
  - (iii) Køretøjet eller vogntoget er i besiddelse af de nødvendige internationale registreringspapirer og eksportplader.
14. En transittur fritages for betaling af økopoint, hvis det drejer sig om det ulastede turafsnit, der er fritaget for økopoint, således som det fremgår af bilag A, og der i køretøjet medbringes tilstrækkelig dokumentation til at godtgøre det. Denne dokumentation skal være enten:
- et fragtbrev eller
  - et udfyldt økokort, som ikke er forsynet med økopoint, eller
  - et udfyldt økokort med økopoint, som kan anvendes senere.
15. Problemer, der opstår i forbindelse med administration af denne økopointordning, forelægges Underudvalget for Transport under interimsaftalen mellem Fællesskabet og Republikken Kroatien, der er nedsat i overensstemmelse med i interimsaftalens artikel 41, hvorefter dette vurderer situationen og anbefaler passende løsninger. De nødvendige foranstaltninger iværksættes straks og skal være rimelige og må ikke indebære forskelsbehandling."

Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte, at Deres regering er indforstået med det ovenfor anførte."

Jeg skal herved bekræfte, at min regering er indforstået med dette brevs indhold.

Modtag, hr....., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På Republikken Kroatiens vegne